

# 馬利蘭福音教會

Maryland Gospel Church

歡迎您! Welcome!

平安(Ping An)! Peace!

2021/10/10

## 彼得前書 (1 Peter) 4:1-11

**1 基督既在肉身受苦，你們也當將這樣的心志作為兵器，因為在肉身受過苦的，就已經與罪斷絕了。**

**1 Therefore, since Christ suffered in his body, arm yourselves also with the same attitude, because whoever suffers in the body is done with sin.**

**2 你們存這樣的心，從今以後就可以不從人的情慾只從神的旨意在世度餘下的光陰。**

**2 As a result, they do not live the rest of their earthly lives for evil human desires, but rather for the will of God.**

## 彼得前書 (1 Peter) 4:1-11

**3** 因為往日隨從外邦人的心意行邪淫、惡慾、醉酒荒宴、群飲，並可惡拜偶像的事，時候已經夠了。

**3** For you have spent enough time in the past doing what pagans choose to do—living in debauchery, lust, drunkenness, orgies, carousing and detestable idolatry.

**4** 他們在這些事上，見你們不與他們同奔那放蕩無度的路，就以為怪，毀謗你們。

**4** They are surprised that you do not join them in their reckless, wild living, and they heap abuse on you.

## 彼得前書 (1 Peter) 4:1-11

5 他們必在那將要審判活人死人的主面前交賬。

5 but they will give account to him who is ready to judge the living and the dead.

6 為此，就是死人也曾有福音傳給他們，要叫他們的肉體按著人受審判，他們的靈性卻靠神活著。

6 For this is why the gospel was preached even to those who are dead, that though judged in the flesh the way people are, they might live in the spirit the way God does.

7 萬物的結局近了。所以，你們要謹慎自守，警醒禱告。

7 The end of all things is at hand; therefore be self-controlled and sober-minded for the sake of your prayers.

## 彼得前書 (1 Peter) 4:1-11

**8 最要緊的是彼此切實相愛，因為愛能遮掩許多的罪。**

**8 Above all, keep loving one another earnestly, since love covers a multitude of sins.**

**9 你們要互相款待，不發怨言。**

**9 Show hospitality to one another without grumbling.**

**10 各人要照所得的恩賜彼此服事，作神百般恩賜的好管家。**

**10 As each has received a gift, use it to serve one another, as good stewards of God's varied grace:**

## 彼得前書 (1 Peter) 4:1-11

**11** 若有講道的，要按著神的聖言講；若有服事人的，要按著神所賜的力量服事，叫神在凡事上因耶穌基督得榮耀。原來榮耀、權能都是他的，直到永遠永遠。阿們！

**11** whoever speaks, as one who speaks oracles of God; whoever serves, as one who serves by the strength that God supplies—in order that in everything God may be glorified through Jesus Christ. To him belong glory and dominion forever and ever. Amen.

2021/10/10

過去、現在、未來

Past, Present, Future

彼前 (1Pe) 4:1-11





天下為公

孫文

驅除韃虜恢復中華

孫先生附志



創立民國平均地權

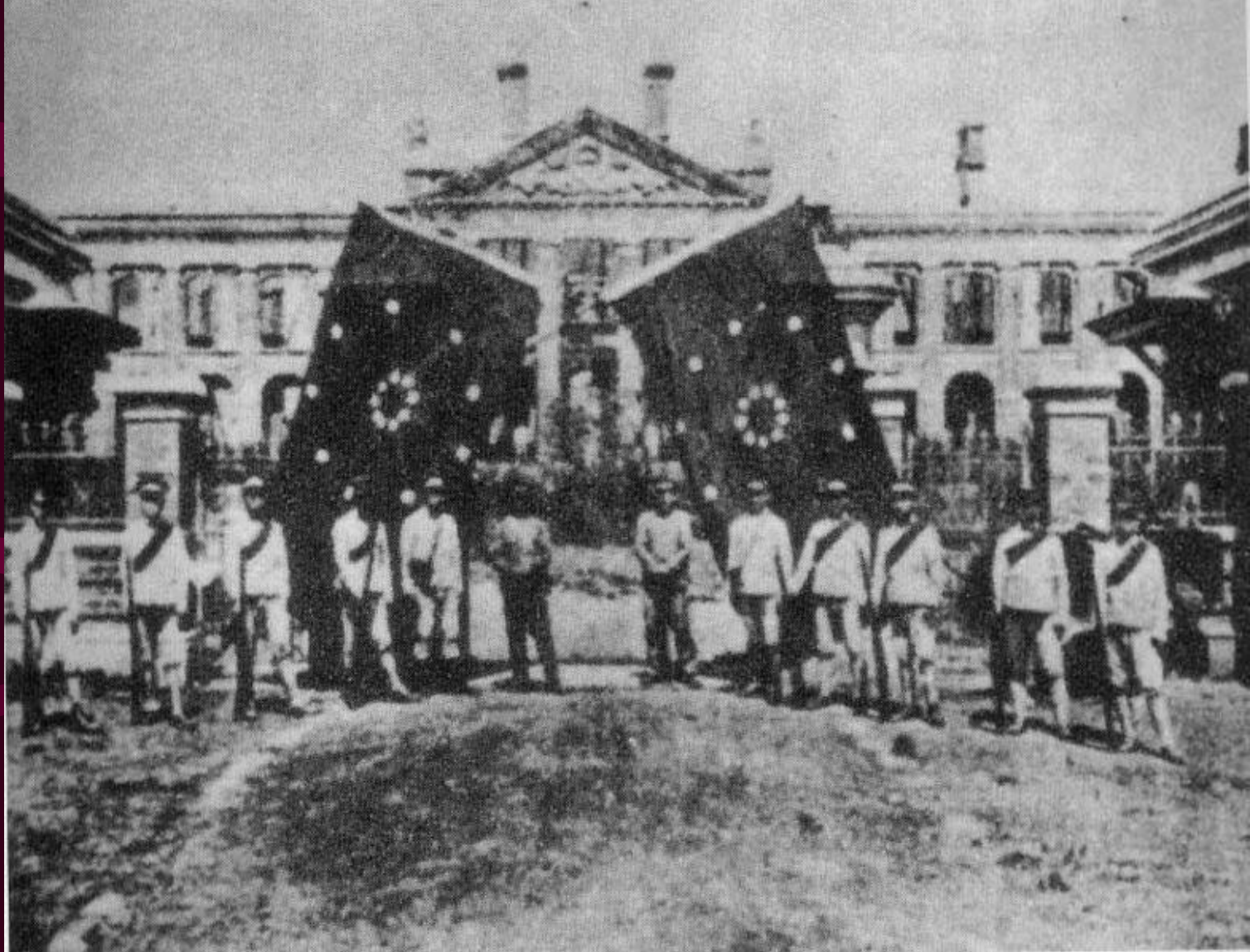
孫文

國父遺囑  
全體同胞民國革命，  
凡四十年，其目的在  
求中國之自由平等，  
積四十年之經驗，深  
知達到此目的，必  
須喚起民眾及聯合世  
界上以平等博愛之氣  
候，共同奮鬥。  
現在革命尚未成功，  
凡我同志，務須依  
照會所著建國方略，  
建國大綱，三民主義  
及第一次全國代表大會  
宣言，繼續努力，  
以求貫徹。最近主張  
國民生會及廢除軍  
子等條約，尤須於最  
短期間，促其實現，  
是所至囑。  
孫文

Dr. Sun Yat-Sen,  
founding father  
of the Republic  
of China



**On October 10, 1911 the 18-Star Flag was used during the Wuchang Uprising (in modern day Wuhan, Hubei Province), and on October 11 it became the flag of the new Hubei Military Government.**



武昌起義後成立的湖北軍政府

**An uprising in Wuchang turned into a nationalist revolt.  
A new government was formed.**

# Wuchang Uprising Memorial



武漢紀念武昌起義的「首義廣場」。背後是武昌起義次日建立的中華民國軍政府鄂軍都督府舊址。該建築原為湖北諮議局，建於1900年，現為辛亥革命博物館。



**“Double  
-Tenth”  
10-10-1911**



**Double  
Cross  
Day**



# “The Four Great Gangsters”: young student-friends with revolutionary ideas



四大寇和關景良（1890年攝於香港）。四大寇前排左起：楊鶴齡、孫文、陳少白、尤列。













# Opium Smoking



# Foot Binding

# 時局圖

一  
目  
了  
然



不  
言  
而  
喻

Foreign  
Powers  
Preying on  
China

過去、現在、未來

PAST、PRESENT、FUTURE

彼前 (1 Pe) 4:1-11

# I. 過去 – 罪中之樂

## Past – Pleasure of Sin

4:2 你們存這樣的心，從今以後就可以不從人的情慾，只從神的旨意在世度餘下的光陰。

2 As a result, they do not live the rest of their earthly lives for evil human desires, but rather for the will of God.



# 發燒話題

TVBS 新聞台



香港

港星 成龍 (2000.1.1)

台中  
20~22

我犯了 全天下很多男人都會犯的錯

19:40

WS 嘉義市一名男子酒駕帶妻媳出門

吳宗憲 @ 壹周刊 小公舉

# I. 過去 – 罪中之樂

## Past – Pleasure of Sin

成龙多次出轨还理所应当？  
威胁林凤娇再吵就离婚！  
直言“我只是犯了天下男人都会犯的错”



# I. 過去 – 罪中之樂

## Past – Pleasure of Sin

4:3 因為往日隨從外邦人的心意行邪淫、  
亞欲、酗酒、苦官、群飲，並可亞拜俚

1Jn 2:16 因為凡世界上的事，就像肉體的情慾，眼目的情慾，並今生的驕傲，都不是從父來的，乃是從世界來的。

For all that is in the world—the desires of the flesh and the desires of the eyes and pride of life—is not from the Father but is from the world.

# I. 過去 – 罪中之樂

## Past – Pleasure of Sin

**4:1** 基督既在肉身受苦，你們也當將這樣的心志作為兵器，因為在肉身受過苦的，就已經與**罪**斷絕了。

1 Therefore, since Christ suffered in his body, arm yourselves also with the same attitude, because

whoever suffers in the body is done with **sin**.

# I. 過去 – 罪中之樂

## Past – Pleasure of Sin

**4:1** 基督既在肉身受苦，你們也當將這樣的心志作為兵器，因為在肉身受過苦的，就已經與罪斷絕了。

**2Co 5:17** 若有人在基督裡，他就是新造的人，舊事已過，都變成新的了。

**Therefore, if anyone is in Christ, he is a new creation. The old has passed away; behold, the new has come.**

# I. 過去 – 罪中之樂

## Past – Pleasure of Sin

4:3 因為往日隨從外邦人的心意行邪淫、惡慾、醉酒、荒宴、群飲，並可惡拜偶像的事，時候已經夠了。

3 For you have spent enough time in the past doing what pagans choose to do—living in debauchery, lust, drunkenness, orgies, carousing and detestable idolatry.

## II. 現在 – 挑戰、機會

### Present – Challenges and Opportunity

4:2 你們存這樣的心，從今以後就可以不從人的情慾，只從神的旨意在世度餘下的光陰。

2 As a result, they **do not live** the rest of their earthly lives **for evil human desires**, but rather **for the will of God**.

## II. 現在 – 挑戰、機會

### Present – Challenges and Opportunity

4:3 因為往日隨從外邦人的心意行邪淫、惡慾、醉酒、荒宴、群飲，並可惡拜偶像的事，時候已經夠了。 3 For

you have spent enough time in the past doing what pagans choose to do—living in debauchery, lust, drunkenness, orgies, carousing and detestable idolatry.

4:4 他們在這些事上，見你們不與他們同奔那放蕩無度的路，就以為怪，毀謗你們。

『你們若屬世界，世界必愛屬自己的；只因你們不屬世界，乃是我從世界中揀選了你們，所以世界就恨你們。』 - 約 John 15:19。



逆蕩世  
之蕩界

# 中國共和革命史

## 孫文

**Mat 5:11** 「人若因我辱罵你們，逼迫你們，捏造各樣壞話毀謗你們，你們就有福了！

**Mat 5:12b** 在你們以前的先知，人也是這樣逼迫他們。」

**Mat 5:11** "Blessed are you when others revile you and persecute you and utter all kinds of evil against you falsely on my account.

**Mat 5:12b** for so they persecuted the prophets who were before you.

## II. 現在 – 挑戰、機會

### Present – Challenges and Opportunity

4:2 你們存這樣的心，從今以後就可以 不從人的情慾，只從神的旨意在  
世度餘下的光陰

2 s a result, they do not live the rest  
of their earthly lives for evil human  
desires, but rather for the will of  
God.

## II. 現在 – 挑戰、機會

### Present – Challenges and Opportunity

4:7 所以，你們要謹慎自守，儆醒禱告。

7 Therefore be alert and of sober mind so that you may pray.

4:8 最要緊的是彼此切實相愛，因為愛能遮掩許多的罪。

8 Above all, love each other deeply, because love covers over a multitude of sins.

## II. 現在 – 挑戰、機會

### Present – Challenges and Opportunity

**4:9** 你們要互相款待，不發怨言。

9 Offer hospitality to one another without grumbling.

**4:10** 各人要照所得的恩賜彼此服事，作神百般恩賜的好管家。

10 Each of you should use whatever gift you have received to serve others, as faithful stewards of God's grace in its various forms.

## II. 現在 – 挑戰、機會

### Present – Challenges and Opportunity

4:11 若有講道的，要按著神的聖言講；若有服事人的，要按著神所賜的力量服事，叫神在凡事上因耶穌基督得榮耀。

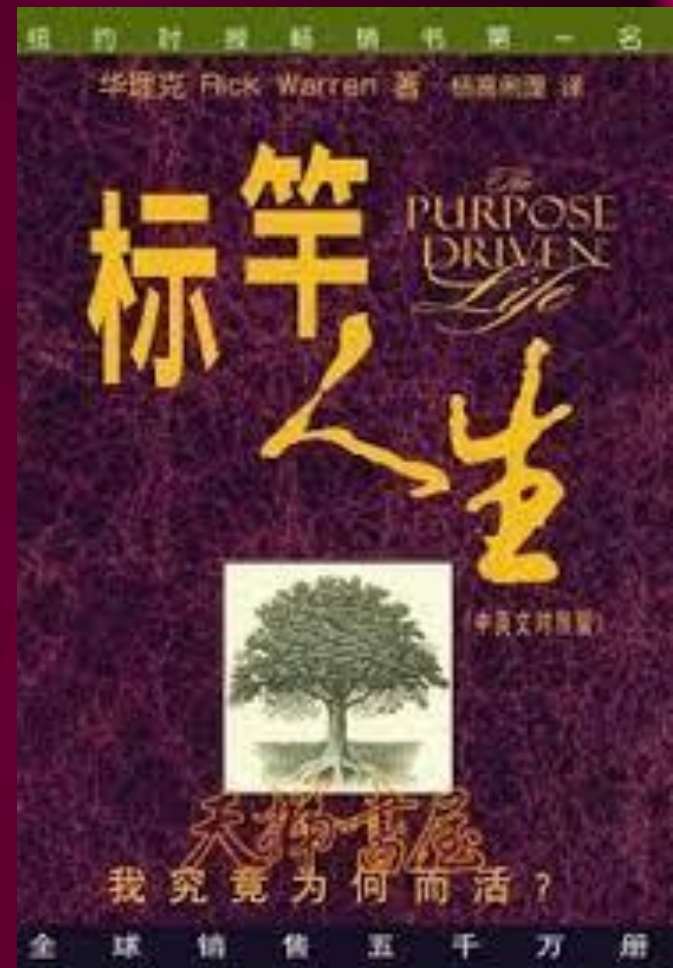
11 If anyone speaks, they should do so as one who speaks the very words of God. If anyone serves, they should do so with the strength God provides, so that in all things God may be praised through Jesus Christ.

# II. 現在 – 挑戰、機會

## Present – Challenges and Opportunity

### Purpose Driven Life 標竿人生

- I. Worship 敬拜
- II. Fellowship 團契
- III. Discipleship 門訓
- IV. Ministry 事工
- V. Mission 宣教



## II. 現在 – 挑戰、機會

### Present – Challenges and Opportunity

4:7 所以，你們要謹慎自守，儆醒禱告。

4:8 最要緊的是彼此切實相愛，因為愛能遮掩許多的罪。

4:9 你們要互相款待，不發怨言。

4:10 各人要照所得的恩賜彼此服事，作神百般恩賜的好管家。

4:11 若有講道的，要按著神的聖言講；若有服事人的，要按著神所賜的力量服事，  
叫神在凡事上因耶穌基督得榮耀。

## II. 現在 – 挑戰、機會

### Present – Challenges and Opportunity

#### I. Worship 敬拜:

4:2 順從神的旨意在世度餘下的光陰

4:7 所以，你們要謹慎自守，儆醒禱告。

4:11c 叫神在凡事上因耶穌基督得榮耀。



## II. 現在 – 挑戰、機會

### Present – Challenges and Opportunity

#### II. Fellowship 團契：

4:8 最要緊的是彼此切實相愛，因為愛能遮掩許多的罪。

4:9 你們要互相款待，不發怨言。

4:10 各人要照所得的恩賜彼此服事，作神百般恩賜的好管家。

## II. 現在 – 挑戰、機會

### Present – Challenges and Opportunity

### III. Discipleship 門訓：

4:2 順從神的旨意在世度餘下的光陰

4:11a 若有講道的，要按著神的聖言講；

## II. 現在 – 挑戰、機會

### Present – Challenges and Opportunity

#### IV. Ministry 事工

4:10 各人要照所得的恩賜彼此服事，作神百般恩賜的好管家。

4:11b 若有服事人的，要按著神所賜的力量服事，

## II. 現在 – 挑戰、機會

### Present – Challenges and Opportunity

#### V. Mission 宣教

4:8 最要緊的是彼此切實相愛，因為愛能遮掩許多的罪。

4:11c 叫神在凡事上因耶穌基督得榮耀。

Joh 13:35 你們若有彼此相愛的心，眾人因此就認出你們是我的門徒了。」

Joh 13:35 By this all people will know that you are my disciples, if you have love for one another."

情慾 evil human desires

邪淫 debauchery

惡慾 lust

醉酒 drunkenness

荒宴 orgies

群飲 carousing

拜偶像 idolatry

放蕩無度 reckless

謹慎自守 sober mind

儆醒禱告 pray

切實相愛 love each other deeply

互相款待 hospitality

不發怨言 no grumbling

彼此服事 serve others

順從神的旨意 for the will of God

## II. 現在 – 挑戰、機會

### Present – Challenges and Opportunity

4:11c 叫神在凡事上因耶穌基督得榮耀。  
so that in all things God may be  
praised through Jesus Christ.

榮神益人

# III. 未來 - 結局審判

## Future – Final Judgement

加拉太書\_6:8 順著情慾撒種的，必從情慾收敗壞；  
順著聖靈撒種的，必從聖靈收永生。

Gal 6:8 For the one who sows to his own flesh will from  
the flesh reap corruption, but the one who sows to the  
Spirit will from the Spirit reap eternal life.

馬太福音 10:41 人因為先知的名接待先知，必得  
先知所得的賞賜；人因為義人的名接待義人，必  
得義人所得的賞賜。

For the end of all things is near.

4:11b 原來榮耀、權能都是 祂的，直到永  
永遠遠。阿們！

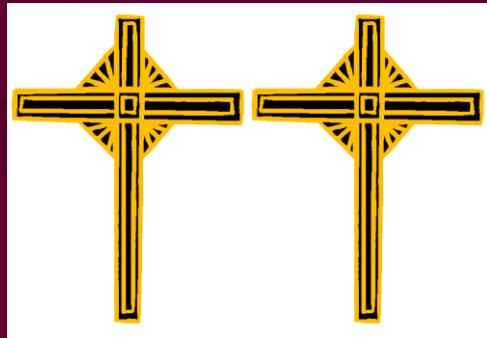


### III. 未來 - 結局審判

Future – Final Judgement

### II. 現在 - 榮神益人

Present – Glorify God and Bless Others



### I. 過去 - 罪中之樂／苦

Past – Pleasure/Suffering in Sin

# #181 【榮耀釋放】

C-D

我曾像奴隸，被罪鏈捆綁，  
屢次欲掙脫，但總失望，  
當耶穌斷開我一切鎖鏈，  
重新得自由，榮耀釋放。

**Once I was bound by sin's galling fetters,  
Chained like a slave, I struggled in vain;  
But I received a glorious freedom,  
When Jesus broke my fetters in twain.**

副歌：榮耀之釋放，奇妙之釋放，  
不再被罪鏈束縛捆綁，  
榮耀釋放者，是救主耶穌，  
從今到永遠，我得釋放。

**Glorious freedom, wonderful freedom,  
No more in chains of sin I repine!  
Jesus the glorious Emancipator,  
Now and forever He shall be mine.**

脫離了肉體，邪情和私慾，  
脫離了仇惡，紛爭嫉妒，  
脫離了塵世，虛空之幻想，  
脫離了一切，苦惱憂傷。

**Freedom from all the carnal affections,  
Freedom from envy, hatred and strife;  
Freedom from vain and worldly  
ambitions,  
Freedom from all that saddened my life.**

副歌：榮耀之釋放，奇妙之釋放，  
不再被罪鏈束縛捆綁，  
榮耀釋放者，是救主耶穌，  
從今到永遠，我得釋放。

**Glorious freedom, wonderful freedom,  
No more in chains of sin I repine!  
Jesus the glorious Emancipator,  
Now and forever He shall be mine.**

脫離了一切，驕傲和愚蒙，  
脫離了貪愛，金錢迷夢，  
脫離了惱怒，暴躁之性情，  
榮耀的釋放，喜樂無窮。

**Freedom from pride and all sinful follies,  
Freedom from love and glitter of gold;  
Freedom from evil, temper, and anger,  
Glorious freedom, rapture untold.**

副歌：榮耀之釋放，奇妙之釋放，  
不再被罪鏈束縛捆綁，  
榮耀釋放者，是救主耶穌，  
從今到永遠，我得釋放。

**Glorious freedom, wonderful freedom,  
No more in chains of sin I repine!  
Jesus the glorious Emancipator,  
Now and forever He shall be mine.**

十 十 十

